

# Jdg

## Chapter 1

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

1  
לֵאמֹר בֵּיהוָה יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יִשְׂאָלוּ יְהוֹשֻׁעַ מוֹת אַחֲרָי וַיְהִי  
dizendo em-YHWH Yisra'el filhos-de e-perguntaram Yehoshua morte-de depois-de E-foi  
[H0559](#) [H3068](#) [H3478](#) [H7592](#) [H3091](#) [H4194](#) [H1961](#)  
מִי יַעֲלֶה- לָנוּ אֶל- הַכְּנַעֲנִי בְּתַחֲלֵהּ לְהִלָּחֵם כֹּן:  
contra-ele para-lutar no-princípio o-kena'anita a- para-nós subirá- Quem  
[H8462](#) [H0413](#) [H5927](#) [H4310](#)

E sucedeu, depois da morte de Josué, que os filhos de Israel perguntaram ao Senhor, dizendo: Quem d'entre nós primeiro subirá aos cananeos, para pelear contra elles?

2  
וַיֹּאמֶר יְהוָה יְהוּדָה יַעֲלֶה הֲנָה נָתַתִּי אֶת- הָאָרֶץ בְּיָדוֹ:  
em-sua-mão a-terra (a)- dei Eis subirá Yehudah YHWH E-disse  
[H3027](#) [H0776](#) [H0853](#) [H5414](#) [H2009](#) [H5927](#) [H3063](#) [H3068](#) [H0559](#)

E disse o Senhor: Judah subirá: eis que lhe dei esta terra na sua mão.

3  
וַיֹּאמֶר יְהוּדָה לְשִׁמְעוֹן אָחִיו עֲלֵה אִתִּי בְּגוֹרְלִי וְנִלְחַמָּה  
E-disse Yehudah a-Shim'on seu-irmão Sobe comigo em-tua-sorte e-lutemos  
[H0559](#) [H3063](#) [H8095](#) [H0251](#) [H5927](#) [H0854](#) [H1486](#)

Shim'on com-ele E-foi em-tua-sorte contigo eu também- e-irei contra-o-kena'anita  
[H8095](#) [H0854](#) [H3212](#) [H1486](#) [H0854](#) [H0589](#) [H1571](#) [H1980](#)

Então disse Judah a Simeão, seu irmão: Sobe commigo á minha sorte, e pelejemos contra os cananeos, e tambem eu contigo subirei á tua sorte. E Simeão partiu com elle.

4  
וַיַּעַל וַיְהוּדָה וַיִּתֵּן יְהוָה עִם יְהוּדָה וַיִּפְּרוּ בְיָדָם וַיִּכּוּ  
E-subiu Yehudah e-deu YHWH e-feriram em-sua-mão e-o-perizita o-kena'anita (a)-  
[H5221](#) [H3027](#) [H6522](#) [H0853](#) [H3068](#) [H5414](#) [H3063](#) [H5927](#)  
בְּכֹזֶק עֶשְׂרֵת אֲלָפִים אִישׁ:  
em-Bezeq dez milhares homem  
[H0376](#) [H0505](#) [H6235](#) [H0966](#)

E subiu Judah, e o Senhor lhe deu na sua mão os cananeos e os pherezeos: e feriram d'elles em Bezek a dez mil homens.

5  
וַיִּמְצְאוּ אֶת- בְּכֹזֶק וַיִּפְּרוּ עָלָיו וַיִּכּוּ  
E-encontraram (a)- em-Bezeq Adoni-Bezeq e-feriram contra-ele e-lutaram o-perizita o-kena'anita  
[H0853](#) [H4672](#) [H0853](#) [H0137](#) [H0853](#) [H6522](#) [H0853](#)

E acharam a Adoni-bezek em Bezek, e pelearam contra elle: e feriram aos cananeos e aos pherezeos.

אֶת- (a)-	וַיִּקְצְצוּ e-cortaram	אֹתוֹ (a)-ele	וַיֹּאחֲזוּ e-o-agarraram	אֶחָרָיו atrás-dele	וַיִּרְדְּפוּ e-o-perseguiram	בְּזִקְאֲדֹנִי 'Adoni-Bezeq	וַיִּנָּס E-fugiu	6
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7112</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0270</a>		<a href="#">H7291</a>	<a href="#">H0137</a>	<a href="#">H5127</a>	

וְרַגְלָיו: e-seus-pés	וַיָּדוּ suas-mãos	בְּהַגְוֹת polegares-de
<a href="#">H7272</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H0931</a>

Porém Adoni-bezek fugiu, e o seguiram, e o prenderam, e lhe cortaram os dedos pollegares das mãos e dos pés.

מִקְצָצִים cortados	וְרַגְלֵיהֶם e-seus-pés	וַיָּדוּ suas-mãos	בְּהַגְוֹת polegares-de	מֶלְכִים reis	וּשְׁבַעִים Setenta	אֲדֹנִי-בֶזֶק 'Adoni-Bezeq	וַיֹּאמֶר E-disse	7
<a href="#">H7112</a>	<a href="#">H7272</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H0931</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H7657</a>	<a href="#">H0137</a>	<a href="#">H0559</a>	

לִי a-mim	שָׁלַמְ- retribuiu-	כֵּן assim	עָשִׂיתִי fiz	כַּאֲשֶׁר como	שְׁלֹחַי minha-mesa	תַּחַת debaixo-de	מִלְקָטִים recolhendo	הָיוּ estavam
					<a href="#">H7979</a>	<a href="#">H8478</a>	<a href="#">H3950</a>	<a href="#">H1961</a>

פ א	שָׁם: lá	וַיָּמָת e-morreu	יְרוּשָׁלַם Yerushalayim	וַיָּבִיאוּהוּ E-o-trouxeram	אֱלֹהִים 'Elohim
	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H3389</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H0430</a>

Então disse Adoni-bezek: Setenta reis com os dedos pollegares das mãos e dos pés cortados apanhavam as migalhas debaixo da minha mesa: assim como eu fiz, assim Deus me pagou. E o trouxeram a Jerusalem, e morreu ali.

וַיִּכְבוּהָ e-a-feriram	אוֹתָהּ (a)-ela	וַיִּלְכְּדוּ e-a-capturaram	בִּירוּשָׁלַם em-Yerushalayim	יְהוּדָה Yehudah	בְּנֵי- filhos-de-	וַיִּלְחָמוּ E-lutaram	8
<a href="#">H5221</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3920</a>	<a href="#">H3389</a>	<a href="#">H3063</a>			

בְּאֵשׁ: em-fogo	שְׁלָחוּ enviaram	הָעִיר a-cidade	וְאֵת- e-(a)-	חֶרֶב espada	לְפִי- a-fio-de-
<a href="#">H0784</a>	<a href="#">H7971</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2719</a>	<a href="#">H6310</a>

Porque os filhos de Judah pelejaram contra Jerusalem, e a tomaram, e a feriram ao fio da espada: e a cidade pozeram a fogo.

יֹשֵׁב habitante-de	בְּכַנְעַנִי contra-o-kena'anita	לְהִלָּחֵם para-lutar	יְהוּדָה Yehudah	בְּנֵי- filhos-de	יָרְדוּ desceram	וְאַחֲרָי E-depois	9
<a href="#">H3427</a>			<a href="#">H3063</a>		<a href="#">H3381</a>		

וְהַשְּׁפֵלָה: e-a-planície	וְהַנֶּגֶב e-o-Negev	הָהָר a-montanha
<a href="#">H8219</a>	<a href="#">H5045</a>	<a href="#">H2022</a>

E depois os filhos de Judah desceram a pelejar contra os cananeos que habitavam nas montanhas, e no sul, e nas planícies.

לְפָנַי antes	חֶבְרוֹן Hevron	וְשֵׁם- e-nome-de-	בְּחֶבְרוֹן em-Hevron	הַיּוֹשֵׁב o-habitante	הַכַּנְעָנִי o-kena'anita	אֶל- a-	יְהוּדָה Yehudah	וַיִּלָּךְ E-foi	10
<a href="#">H6440</a>		<a href="#">H8034</a>		<a href="#">H3427</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3063</a>	<a href="#">H3212</a>	

תַּלְמַי: Talmay	וְאֵת- e-(a)-	אַחִימָן 'Ahiman	וְאֵת- e-(a)-	שֵׁשַׁי Sheshay	אֶת- (a)-	וַיִּכּוּ e-feriram	אַרְבַּעַת- Qiryat-'Arba'
<a href="#">H8526</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0289</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8344</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5221</a>	<a href="#">H7153</a>

E partiu Judah contra os cananeos que habitavam em Hebron (era porém d'antes o nome de Hebron Quiriath-arba): e feriram a Sesai, e a Ahiman e a Talmay.

קִרְיַת-סֵפֶר: Qiryat-Sefer	לְפָנַי antes	דְּבִיר Devir	וְשֵׁם- e-nome-de-	דְּבִיר Devir	יוֹשְׁבֵי habitantes-de	אֶל- a-	מִשָּׁם de-lá	וַיִּלָּךְ E-foi	11
<a href="#">H7158</a>	<a href="#">H6440</a>		<a href="#">H8034</a>		<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H3212</a>	

E d'ali partiu contra os moradores de Debir: e era d'antes o nome de Debir Quiriath-sepher.

אֶת־לוֹ וְנָתַתִּי וּלְכַדָּהּ קִרְיַת־סֶפֶר אֶת־יָכָה אֲשֶׁר־כָּלֵב וַיֹּאמֶר	12
(a)- a-ele e-darei e-a-capturar Qiryat-Sefer (a)- ferir Aquele-que- Kalev E-disse	
<a href="#">H0853</a> <a href="#">H5414</a> <a href="#">H3920</a> <a href="#">H7158</a> <a href="#">H0853</a> <a href="#">H5221</a> <a href="#">H3612</a> <a href="#">H0559</a>	

לְאִשָּׁה: בְּתוּרִי עַכְסָה
por-esposa minha-filha 'Akhsah
<a href="#">H0802</a> <a href="#">H1323</a> <a href="#">H5915</a>

E disse Caleb: Quem ferir a Quiriath-sepher, e a tomar, lhe darei a minha filha Acsa por mulher.

וַיִּתֵּן־מִמֶּנּוּ הַקָּטָן כָּלֵב אָחִי קִנָּז בֶּן־כָּנָז עֹתְנִיאל וַיִּלְכְּדוּהָ	13
e-deu-do-que-ele o-menor Kalev irmão-de Qenaz filho-de-'Otniel E-a-capturou	
<a href="#">H5414</a> <a href="#">H3612</a> <a href="#">H0251</a> <a href="#">H7073</a> <a href="#">H6274</a> <a href="#">H3920</a>	

לְאִשָּׁה: בְּתוּרִי עַכְסָה אֶת־לוֹ
por-esposa sua-filha 'Akhsah (a)- a-ele
<a href="#">H0802</a> <a href="#">H1323</a> <a href="#">H5915</a> <a href="#">H0853</a>

E tomou-a Othniel, filho de Kenaz, o irmão de Caleb, mais novo do que elle: e Caleb lhe deu a sua filha Acsa por mulher.

וַתֵּצֵא וְהָיָה בְּבוֹאָהּ וַתְּסִיתֶהוּ לְשֹׂאֵל וַתִּשְׁדָּה וַתִּצְנַח	14
e-desceu e-foi quando-ela-veio e-o-incitou a-pedir e-o-incitou quando-ela-veio E-foi	
<a href="#">H6795</a> <a href="#">H0001</a> <a href="#">H0854</a> <a href="#">H7592</a> <a href="#">H5496</a> <a href="#">H0935</a> <a href="#">H1961</a>	

מֵעַל מַה־לְּךָ: מַה־כָּלֵב לָהּ וַיֹּאמֶר־הַחֲמוֹר וַיִּתֵּן־מֵעַל
(há)-a-ti O-que- Kalev a-ela E-disse-o-jumento de-sobre
<a href="#">H4100</a> <a href="#">H3612</a> <a href="#">H0559</a> <a href="#">H2543</a>

E succedeu que, vindo ella a elle, o persuadiu que pedisse um campo a seu pae; e ella se apeou do jumento, saltando: e Caleb lhe disse: Que é o que tens?

וַתִּתֵּן־לִּי וַתִּתְּנִי וַתִּתְּנֵנִי וַתִּתְּנֵנִי וַתִּתְּנֵנִי וַתִּתְּנֵנִי	15
e-darás me-deste o-Negev terra-de pois uma-bênção a-mim Dá-a-ele E-disse	
<a href="#">H5414</a> <a href="#">H5414</a> <a href="#">H5045</a> <a href="#">H0776</a> <a href="#">H1293</a> <a href="#">H3051</a> <a href="#">H0559</a>	

וַיִּתֵּן־לִּי וַתִּתְּנֵנִי וַתִּתְּנֵנִי וַתִּתְּנֵנִי וַתִּתְּנֵנִי וַתִּתְּנֵנִי
(a) (os)-superiores mananciais-de (a) Kalev a-ela e-deu-água mananciais-de a-mim
<a href="#">H0853</a> <a href="#">H5942</a> <a href="#">H1543</a> <a href="#">H0853</a> <a href="#">H3612</a> <a href="#">H5414</a> <a href="#">H4325</a> <a href="#">H1543</a>

בְּ: גְלֵת מַחְתִּית: גְּלֵת מַחְתִּית: (os)-inferiores mananciais-de
<a href="#">H8482</a> <a href="#">H1543</a>

E ella lhe disse: Dá-me uma benção; pois me déste uma terra secca, dá-me tambem fontes de aguas. E Caleb lhe deu as fontes superiores e as fontes inferiores.

וַיִּבְנֵי וַיִּבְנֵי וַיִּבְנֵי וַיִּבְנֵי וַיִּבְנֵי וַיִּבְנֵי וַיִּבְנֵי וַיִּבְנֵי וַיִּבְנֵי	16
com-as-palmeiras de-cidade-de subiram Mosheh sogro-de o-qenita E-filhos-de	
<a href="#">H0854</a> <a href="#">H8558</a> <a href="#">H5927</a> <a href="#">H4872</a> <a href="#">H7017</a>	

וַיִּשָּׁב וַיִּהְיֶה וַיִּהְיֶה וַיִּהְיֶה וַיִּהְיֶה וַיִּהְיֶה וַיִּהְיֶה וַיִּהְיֶה וַיִּהְיֶה
com-e-habitou e-foi 'Arad em-Negev-de que Yehudah deserto-de Yehudah filhos-de
<a href="#">H0854</a> <a href="#">H3427</a> <a href="#">H3212</a> <a href="#">H5045</a> <a href="#">H3063</a> <a href="#">H3063</a>

הָעָם:  
o-povo

Tambem os filhos do Keneo, sogro de Moyses, subiram da cidade das palmeiras com os filhos de Judah ao deserto de Judah, que está ao sul de Arad: e foram, e habitaram com o povo.

17 וַיִּלְכְּדוּ אֶת־יְהוּדָה שִׁמְעוֹן אָחִיו וַיִּכּוּ אֶת־הַכְּנַעֲנִי יוֹשֵׁב

E-foi com-Yehudah Shim'on seu-irmão e-feriram o-kena'anita habitante-de

[H3212](#) [H3063](#) [H8095](#) [H0251](#) [H5221](#) [H0853](#) [H3427](#)

וַיַּחַרְימוּ אוֹתָהּ וַיִּקְרָא אֶת־שֵׁם הָעִיר חֲרֹמָה: עָפַת

e-a-destruíram-completamente (a)-ela e-chamaram (a)-nome-de-a-cidade Hormah Tsefat

[H6857](#) [H0853](#) [H7121](#) [H0853](#) [H8034](#) [H2767](#)

Foi-se pois Judah com Simeão, seu irmão, e feriram aos cananeos que habitavam em Zephath: e totalmente a destruíram, e chamaram o nome d'esta cidade Horma.

18 וַיִּלְכְּדוּ אֶת־יְהוּדָה עֵזָה וְאֶת־גְּבוּלָהּ אֲשַׁקֵּלוֹן וְאֶת־גְּבוּלָהּ

E-capturou (a)-Yehudah 'Azzah e-(a)-seu-território seu-território Ashqelon e-(a)-seu-território

[H3920](#) [H3063](#) [H5804](#) [H0853](#) [H1366](#) [H0853](#) [H0831](#) [H0853](#)

וְאֶת־גְּבוּלָהּ עֶקְרוֹן וְאֶת־גְּבוּלָהּ: e-(a)-'Eqron e-(a)-seu-território seu-território

[H1366](#) [H0853](#) [H6138](#) [H0853](#) [H1366](#)

Tomou mais Judah a Gaza com o seu termo, e a Ascalon com o seu termo, e a Ecron com o seu termo.

19 וַיְהִי יְהוָה אֶת־יְהוּדָה וַיִּרְשׁ אֶת־הַהָרַר כִּי לֹא

E-foi YHWH com-Yehudah e-desapossou a-montanha pois não

[H1961](#) [H3068](#) [H0854](#) [H3063](#) [H3423](#) [H0853](#) [H2022](#) [H3808](#)

לְהוֹרִישׁ אֶת־יֹשְׁבֵי הַעֲמֻקּוֹת כִּי־רָכָב בְּרִזְלֵם לָהֶם: para-desapossar (a)-habitantes-de o-vale pois-carros-de ferro (havia)-para-eles

[H3423](#) [H0853](#) [H3427](#) [H6010](#) [H7393](#) [H1270](#)

E foi o Senhor com Judah, e despovoou as montanhas: porém não expelliu aos moradores do valle, porquanto tinham carros ferrados.

20 וַיִּתְּנוּ לְכָלֵב אֶת־חֶבְרוֹן כַּאֲשֶׁר דָּבַר מֹשֶׁה מִשֵּׁה שְׁלֹשָׁה

E-deram a-Kalev (a)-Hevron como falou Mosheh três-de

[H5414](#) [H3612](#) [H0853](#) [H1696](#) [H4872](#) [H3423](#) [H8033](#) [H0853](#) [H7969](#)

בְּנֵי הָעֵנָק: o-'Anaq filhos-de

[H6061](#)

E deram Hebron a Caleb, como Moysés o dissera: e d'ali expelliu os tres filhos d'Enak.

21 וְאֶת־הַיְבוּסִי יוֹשֵׁב יְרוּשָׁלַיִם לֹא הוֹרִישׁוּ בְּנֵי בִּנְיָמִן

E-(a)-o-yevusita habitante-de Yerushalayim não desapossaram filhos-de Binyamin

[H0853](#) [H2983](#) [H3427](#) [H3389](#) [H3808](#) [H3423](#) [H1144](#)

וַיֹּשֶׁב יוֹשֵׁב הַיְבוּסִי אֶת־בְּנֵי בִּנְיָמִן בִּירוּשָׁלַיִם עַד הַיּוֹם הַזֶּה: e-habitou o-yevusita com-filhos-de Binyamin em-Yerushalayim até o-dia este

[H3427](#) [H2983](#) [H0854](#) [H1144](#) [H3389](#) [H5704](#) [H3117](#) [H2088](#)

Porém os filhos de Benjamin não expelliram os jebuseos que habitavam em Jerusalem: antes os jebuseos habitaram com os filhos de Benjamin em Jerusalem, até ao dia d'hoje.

22 וַיַּעֲלֶה יוֹסֵף בֵּית־יוֹסֵף גַּם־הֵם בֵּית־אֵל וַיְהִיָּה עִמָּם: E-subiram casa-de-Yosef também-eles Beit-'El e-YHWH (estava)-com-eles

[H5927](#) [H3130](#) [H1571](#) [H1992](#) [H1008](#) [H3068](#)

E subiu tambem a casa de José a Beth-el, e foi o Senhor com elles.

23 וַיִּתְּרוּ יוֹסֵף בֵּית־אֵל בְּבֵית־אֵל וְשֵׁם־הָעִיר לְפָנָיו לֹז: E-espiaram casa-de-Yosef em-Beit-'El e-nome-de-a-cidade antes Luz

[H8446](#) [H3130](#) [H1008](#) [H8034](#) [H6440](#) [H3870](#)

E fez a casa de José espiar a Beth-el: e foi d'antes o nome d'esta cidade Luz.

הֲרָאֵנוּ	לֹא	וַיֹּאמְרוּ	הָעִיר	מִן־	יוֹצֵא	אִישׁ	הַשְּׂמָרִים	וַיִּרְאוּ	24
Mostra-nos	a-ele	e-disseram	a-cidade	de-	saindo	um-homem	os-guardas	E-viram	
<a href="#">H7200</a>		<a href="#">H0559</a>			<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H8104</a>	<a href="#">H7200</a>	
		חֶסֶד:	עִמָּךְ	וַעֲשִׂנוּ	הָעִיר	מְבוֹא	אֶת־	נָא	
		bondade	contigo	e-faremos	a-cidade	entrada-de	(a)-	por-favor	
						<a href="#">H3996</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4994</a>	

E viram os espias a um homem, que sahia da cidade, e lhe disseram: Ora mostra-nos a entrada da cidade, e usaremos contigo de beneficencia.

תָּרַב	לְפִי־	הָעִיר	אֶת־	וַיַּכּוּ	הָעִיר	מְבוֹא	אֶת־	וַיִּרְאֵם	25
espada	a-fio-de-	a-cidade	(a)-	e-feriram	a-cidade	entrada-de	(a)-	E-mostrou-lhes	
<a href="#">H2719</a>	<a href="#">H6310</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5221</a>		<a href="#">H3996</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7200</a>	
				שְׁלָחוּ:	מִשְׁפַּחְתּוֹ	כָּל־	וְאֶת־	הָאִישׁ	וְאֶת־
				enviaram	sua-familia	toda-	e-(a)-	o-homem	e-(a)-
				<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H4940</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0853</a>

E, mostrando-lhes elle a entrada da cidade, feriram a cidade ao fio da espada: porém áquelle homem e a toda a sua familia deixaram ir.

שְׁמָהּ	וַיִּקְרָא	עִיר	וַיִּבְנֶן	הַחֵתִּים	אֶרֶץ	הָאִישׁ	וַיֵּלֶךְ	26	
seu-nome	e-chamou	uma-cidade	e-construiu	os-hititas	(à)-terra-de	o-homem	E-foi		
<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H7121</a>		<a href="#">H1129</a>	<a href="#">H2850</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H3212</a>		
			פ	הַיּוֹם	עַד	שְׁמָהּ	הוּא	לֹז	
			¶	este	até	(é)-seu-nome	este	Luz	
				<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3870</a>

Então aquelle homem foi-se á terra dos hetheos, e edificou uma cidade, e chamou o seu nome Luz; este é o seu nome até ao dia d'hoje.

תַּעֲנֵךְ	וְאֶת־	בְּנוֹתֶיהָ	וְאֶת־	בֵּית־שֵׁאן	אֶת־	מְנַשֶּׁה	הוֹרִישׁ	וְלֹא־	27
Ta'anakh	e-(a)-	suas-filhas	e-(a)-	Beit-She'an	(a)-	Menasheh	desapossou	E-não-	
<a href="#">H8590</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1323</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1052</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4519</a>	<a href="#">H3423</a>	<a href="#">H3808</a>	
וְאֶת־	בְּנוֹתֶיהָ	וְאֶת־	דּוֹר	(יֹשְׁבֵי)	[יֹשֵׁב]	וְאֶת־	בְּנוֹתֶיהָ	וְאֶת־	
e-(a)-	suas-filhas	e-(a)-	Dor	(habitantes-de)	[habitante-de]	e-(a)-	suas-filhas	e-(a)-	
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1323</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1756</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1323</a>	<a href="#">H0853</a>	
בְּנוֹתֶיהָ	וְאֶת־	מְגִדּוֹ	יֹשְׁבֵי	וְאֶת־	בְּנוֹתֶיהָ	וְאֶת־	יִבְלְעָם	יֹשְׁבֵי	
suas-filhas	e-(a)-	Megiddo	habitantes-de	e-(a)-	suas-filhas	e-(a)-	Yivle'am	habitantes-de	
<a href="#">H1323</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4023</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1323</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2991</a>	<a href="#">H3427</a>	
				הַזֹּאת:	בְּאֶרֶץ	לְשִׁבַת	הַכְּנַעֲנִי	וַיֵּאָל	
				esta	na-terra	habitar	o-kena'anita	e-quis	
				<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3427</a>		<a href="#">H2974</a>	

Nem Manasseh expelliu os habitantes de Beth-sean, nem dos logares da sua jurisdicção; nem a Taanach, com os logares da sua jurisdicção; nem aos moradores de Dor, com os logares da sua jurisdicção; nem aos moradores de Ibleam, com os logares da sua jurisdicção; nem aos moradores de Megiddo, com os logares da sua jurisdicção: e quizeram os cananeos habitar na mesma terra.

לְמַס	הַכְּנַעֲנִי	אֶת־	וַיִּשֶׂם	יִשְׂרָאֵל	חִזַּק	כִּי־	וַיְהִי	28
para-trabalho-forçado	o-kena'anita	(a)-	e-pôs	Yisra'el	fortaleceu-se	quando-	E-foi	
<a href="#">H4522</a>		<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H2388</a>		<a href="#">H1961</a>	
			ס	הוֹרִישׁ:	לֹא	וְהוֹרִישׁ		
			§	o-desapossou	não	e-desapossar		
				<a href="#">H3423</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3423</a>		

E sucedeu que, quando Israel cobrou mais forças, fez dos cananeos tributarios: porém não os expelliu de todo.

וַיֹּשֶׁב	בְּגֵזֶר	הַיּוֹשֵׁב	הַכְּנַעֲנִי	אֶת-	הוֹרִישׁ	לֹא	וְאֶפְרַיִם	29
e-habitou	em-Gezer	o-habitante	o-kena'anita	(a)-	desapossou	não	E-'Efrayim	
<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H1507</a>	<a href="#">H3427</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3423</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0669</a>	
			פ	בְּגֵזֶר :	בְּקֶרְבוֹ		הַכְּנַעֲנִי	
			¶	em-Gezer	em-seu-meio		o-kena'anita	
				<a href="#">H1507</a>	<a href="#">H7130</a>			

Tão pouco expelliu Ephraim aos cananeos que habitavam em Gezer: antes os cananeos habitavam no meio d'elle, em Gezer.

נַהֲלָל	יּוֹשְׁבֵי	וְאֶת-	קִטְרוֹן	יּוֹשְׁבֵי	אֶת-	הוֹרִישׁ	לֹא	זְבוּלוֹן	30
Nahalol	habitantes-de	e-(a)-	Qitron	habitantes-de	(a)-	desapossou	não	Zevulun	
<a href="#">H5096</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7003</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3423</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H2074</a>	
	ס	לְמַס :	וַיְהִיוּ	בְּקֶרְבוֹ	הַכְּנַעֲנִי	וַיֹּשֶׁב			
	§	para-trabalho-forçado	e-foram	em-seu-meio	o-kena'anita	e-habitou			
		<a href="#">H4522</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H7130</a>		<a href="#">H3427</a>			

Tão pouco expelliu Zebulun aos moradores de Kitron, nem aos moradores de Nahalol: porém os cananeos habitavam no meio d'elle, e foram tributarios.

וְאֶת-	צִידוֹן	יּוֹשְׁבֵי	וְאֶת-	עֲכוֹ	יֹשְׁבֵי	אֶת-	הוֹרִישׁ	לֹא	אַשֶׁר	31
e-(a)-	Tsidon	habitantes-de	e-(a)-	'Akko	habitantes-de	(a)-	desapossou	não	'Asher	
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6721</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5910</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3423</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0836</a>	
			רְחֹב :	וְאֶת-	אַפִּיק	וְאֶת-	חֶלְבָה	וְאֶת-	אֲחֻלָּב	
			Rehov	e-(a)-	'Afiq	e-(a)-	Helvah	e-(a)-	'Akhziv	
			<a href="#">H7340</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0663</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2462</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0392</a>	<a href="#">H0853</a>
								<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0303</a>	

Tão pouco Aser expelliu aos moradores d'Acco, nem aos moradores de Sidon: como nem a Acbal, nem a Acsih, nem a Chelba, nem a Aphik, nem a Recob;

לֹא	כִּי	הָאָרֶץ	יֹשְׁבֵי	הַכְּנַעֲנִי	בְּקֶרֶב	הָאֲשֵׁרִי	וַיֹּשֶׁב	32
não	pois	a-terra	habitantes-de	o-kena'anita	no-meio-de	o-asherita	E-habitou	
<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3427</a>		<a href="#">H7130</a>	<a href="#">H0843</a>	<a href="#">H3427</a>	
						ס	הוֹרִישׁוּ :	
						§	o-desapossou	
							<a href="#">H3423</a>	

Porém os aseritas habitaram no meio dos cananeos que habitavam na terra: porquanto os não expelliram.

יֹשְׁבֵי	וְאֶת-	בֵּית-שֶׁמֶשׁ	יֹשְׁבֵי	אֶת-	הוֹרִישׁ	לֹא-	נַפְתָּלִי	33
habitantes-de	e-(a)-	Beit-Shemesh	habitantes-de	(a)-	desapossou	não-	Naftali	
<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1053</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3423</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5321</a>	
וַיֹּשֶׁב	הָאָרֶץ	יֹשְׁבֵי	הַכְּנַעֲנִי	בְּקֶרֶב	וַיֹּשֶׁב	בֵּית-עָנָת		
e-habitantes-de	a-terra	habitantes-de	o-kena'anita	no-meio-de	e-habitou	Beit-'Anat		
<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3427</a>		<a href="#">H7130</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H1043</a>		
	ס	לְמַס :	לָהֶם	הָיוּ	עָנָתוּבֵית	בֵּית-שֶׁמֶשׁ		
	§	para-trabalho-forçado	para-eles	foram	e-Beit-'Anat	Beit-Shemesh		
		<a href="#">H4522</a>		<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H1043</a>	<a href="#">H1053</a>		

Tão pouco Naphtali expelliu aos moradores de Beth-semes, nem aos moradores de Beth-anath; mas habitou no meio dos cananeos que habitavam na terra: porém lhes foram tributarios os moradores de Beth-semes e Beth-anath.

וְנִתְּנוּ      לֹא      כִּי־      הַהַרְרָה      דָּן      בְּנֵי־      אֶת־      הָאֲמֹרִי      וַיִּלְחֲצוּ      34  
 o-deixou   não   pois-   (para)-a-montanha   Dan   filhos-de-   (a)-   o-amorita   E-empurraram  
[H5414](#)   [H3808](#)     [H2022](#)     [H1835](#)     [H0853](#)   [H0567](#)   [H3905](#)

לְרִדְתָּ      לְעִמְקָאֵי  
 para-o-vale    descer  
[H6010](#)        [H3381](#)

| E apertaram os amorrheos aos filhos de Dan até ás montanhas: porque nem os deixavam descer ao valle.

יָד      וַתִּכְבְּדֵ      וּבָשַׁעְלִיבִים      בְּאֵיֶלֶן      חֶרֶס      בְּהַר־      לְשֶׁבֶת      הָאֲמֹרִי      וַיִּזְאֵל      35  
 mão-de   e-pesou   e-em-Sha'alvim   em-'Ayalon   Heres   em-monte-   habitar   o-amorita   E-quis  
[H3027](#)   [H3513](#)   [H8169](#)   [H0357](#)   [H2776](#)   [H2022](#)   [H3427](#)   [H0567](#)   [H2974](#)

לְמַסָּ      וַיִּהְיוּ      יוֹסֵף      בֵּית־  
 para-trabalho-forçado   e-foram   Yosef   casa-de-  
[H4522](#)        [H1961](#)        [H3130](#)

| Tambem os amorrheos quizeram habitar nas montanhas de Heres, em Ajalon e em Saalbim: porém prevaleceu a mão da casa de José, e ficaram tributarios.

פֶּן      וּמִעַלָּהָ:      מִהַסְלַע      עֲקֻרְבִּים      מִמַּעַלָּה      הָאֲמֹרִי      וּגְבוּל־      36  
 e-para-cima   desde-o-rochedo   'Aqrabbim   desde-subida-de   o-amorita   E-fronteira-de  
[H4605](#)        [H5553](#)        [H4610](#)        [H4610](#)        [H0567](#)        [H1366](#)

| E foi o termo dos amorrheos desde a subida d'Akrabbim: desde a penha, e d'ali para cima.